

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp.ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

### CAPITOLATO GENERALE

#### ART. 1 – ENTE VENDITORE

Il soggetto cedente è il Comune di Bolzano, in qualità di Ente proprietario dell'ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp.ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.

Struttura amministrativa competente per il procedimento:

Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche - Ufficio Patrimonio, via Vincenzo Lancia, n. 4/A - 39100 Bolzano.

Responsabile del procedimento:

dott.ssa Cristina Longano - Direttrice dell'Ufficio Patrimonio.

#### ART. 2 - OGGETTO DELLA VENDITA

L'oggetto della vendita è costituito dalla cessione di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp.ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.

L'ex sedime stradale di una superficie catastale complessiva di 654 mq. con utilizzo attuale di parcheggio è inglobato nella zona per insediamenti produttivi D1 soggetta a piano di attuazione "Via Righi - Via Siemens - Via Ressel".

I dati catastali sono i seguenti:

C.C. Dodiciville p.f. 1712/1; P.T. 3305 II; Coltura: esente imposta; Superficie: 328 mq;

C.C. Dodiciville p.f. 1720/1; P.T. 2122 II; Coltura: strada; superficie 326 mq.

#### ART. 3 – PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

A mezzo di pubblico incanto ai sensi del R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, con aggiudicazione per mezzo di offerte segrete ai sensi dell'art. 73, lett. c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 con aggiudicazione al concorrente che presenterà l'offerta più vantaggiosa per l'amministrazione (più alta). L'offerta è valida anche nel caso in cui è

### ALLGEMEINE VERGABEBEDINGUNGEN

#### ART. 1 - VERKAUFENDE KÖRPERSCHAFT

Die abtretende Körperschaft ist die Gemeinde Bozen in ihrer Eigenschaft als Eigentümerin der ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.

Die für die Abwicklung des Verfahrens zuständige Verwaltungsstruktur:

Abteilung für Vermögen und Wirtschaft - Amt für Vermögen, Vincenzo-Lancia-Straße Nr. 4/A - 39100 Bozen.

Verantwortliche für das Verfahren:

Dr. Cristina Longano - Direktorin des Amtes für Vermögen.

#### ART. 2 – GEGENSTAND DES VERKAUFS

Gegenstand des Verkaufs ist die Abtretung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.

Die ehemalige Straßenfläche mit einer Katasterfläche von insgesamt 654 m<sup>2</sup>, die derzeit als Parkplatz genutzt wird, ist in dem Gewerbeauffüllgebiet D1 mit Durchführungsplan "Righi-Straße – Siemens-Straße – Ressel-Straße" eingegliedert.

Die Katasterdaten sind:

K.G. Zwölfmalgreien Gp. 1712/1; E.Zl. 3305 II; Kulturgattung: Steuerfrei; Fläche: 328 m<sup>2</sup>;

K.G. Zwölfmalgreien Gp. 1720/1; E.Zl. 2122 II; Kulturgattung: Straße; Fläche: 326 m<sup>2</sup>.

#### ART. 3 – ZUSCHLAGSVERFAHREN

Der Zuschlag erfolgt mittels öffentlicher Versteigerung gemäß kgl.D. Nr. 2440 vom 18. November 1923 auf der Grundlage von geheimen Angeboten gemäß Art. 73, Buchst. c), des kgl.D. Nr. 827 vom 23. Mai 1924. Die Zuschlagserteilung erfolgt zu Gunsten jenes Bieters, der den höchsten Verkaufspreis für die Verwaltung bietet. Das

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp.ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

stata presentata solo un'unica offerta.

Angebot ist gültig, auch wenn nur ein einziges Angebot vorliegt.

### ART. 4 – PREZZO BASE DI VENDITA

Il prezzo a base di vendita è fissato in € 180.000,00 (centottantamila).

Non sono ammesse offerte in ribasso sul prezzo a base d'asta.

### ART. 4 – AUSGANGSPREIS

Der Ausgangspreis beläuft sich auf 180.000.,00 € (hundertachtzig).

Angebote unterhalb des Ausgangspreises sind nicht zulässig.

### ART. 5 – CONDIZIONI DI VENDITA

L'immobile viene ceduto come sta e giace, a corpo e non a misura, come risulta al momento della vendita, con tutte le servitù attive e passive evidenti e non, comprese quelle non iscritte tavolarmente.

Non vi sarà luogo ad azione per lesione né diminuzione del prezzo d'acquisto, per qualsiasi errore materiale nella descrizione dei beni posti in vendita, o nella determinazione del prezzo d'asta, nell'indicazione della superficie, dei dati catastali e tavolari, per qualsiasi differenza, anche eccedente la tolleranza stabilita dalla legge (il Comune di Bolzano non ne risponde), dovendo intendersi che l'offerente, come da lui espressamente dichiarato, ben conosce i beni in oggetto nel loro complesso e valore ed in tutte le loro parti, inclusi gli obblighi ed i diritti connessi con il contratto.

L'immobile verrà consegnato all'aggiudicatario libero da cose e persone anche interposte, al momento della sottoscrizione del contratto.

### ART. 6 – GARANZIA E RESPONSABILITA' DELL'ENTE VENDITORE

### ART. 5 – VERKAUFSBEDINGUGEN

Die Liegenschaft wird im Ganzen und nicht nach Maß, in dem Zustand, in dem sie sich zum Zeitpunkt des Verkaufs befindet, mit allen aktiven und passiven, offenkundigen und nicht offenkundigen Dienstbarkeiten, einschließlich der nicht grundbücherlich eingetragenen Dienstbarkeiten, abgetreten.

Es sind keine rechtlichen Schritte zulässig, die zu einer Beeinträchtigung oder Verminderung des Kaufpreises führen, aufgrund von Sachfehlern in der Beschreibung der Güter, die zum Verkauf stehen, oder bei der Festlegung des Ausschreibungspreises, bei den Angaben der Fläche, der Katasterdaten und der grundbücherlichen Daten, für jegliche Differenz, auch wenn sie über dem gesetzlich festgelegten Toleranzwert liegt (die Gemeinde Bozen übernimmt keine Haftung). Es versteht sich, dass der Bieter ausdrücklich erklärt hat, die gegenständlichen Güter insgesamt und im Detail sowie ihren Wert gut zu kennen, einschließlich der Pflichten und Rechte, die mit dem Kaufvertrag zusammenhängen.

Die Liegenschaft wird dem Zuschlagsempfänger frei von Gegenständen und Personen (auch zwischengelagerten Gegenständen) in dem Zustand übergeben, in welchem sie sich zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung befindet.

### ART. 6 – GARANTIE UND HAFTUNG DER VERKAUFENDEN KÖRPERSCHAFT

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp. ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

Il Comune, parte venditrice, non assume altra obbligazione o garanzia, se non per il fatto di sofferta evizione. Nel qual caso il compenso spettante al compratore sarà limitato al puro rimborso del prezzo pagato al Comune, e delle spese di aggiudicazione, ovvero al rimborso di quella minor somma effettivamente da lui pagata per la patita evizione. Ove l'evizione fosse parziale, il compratore non avrà diritto che al rimborso della quota di prezzo e di spese corrispondente alla parte evitta, escluso qualsiasi altro maggiore od accessorio compenso, ai sensi degli art. 1487, co. 1 e art. 1488, co. 1, del Codice Civile.

Per motivi di interesse pubblico l'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di interrompere, annullare la gara o non procedere alla sottoscrizione del contratto con la restituzione delle cauzioni versate e senza null'altro dovere per danni, interessi o risarcimento ai concorrenti.

Die Gemeinde als verkaufende Körperschaft übernimmt keine andere Pflicht oder Garantie, außer der Gewährleistung für Entziehung. In diesem Fall beschränkt sich das dem Käufer zustehende Entgelt auf die reine Rückgabe des an die Gemeinde bezahlten Preises und auf den Ersatz der Zuschlagskosten bzw. auf die Rückerstattung des vom Käufer wegen der Entziehung tatsächlich bezahlten verminderten Betrags. Sollte es sich um eine teilweise Entziehung handeln, hat der Käufer im Sinne von Art. 1487, Absatz 1 ZGB und von Art. 1488, Absatz 1 ZGB lediglich Anrecht auf die Rückerstattung des Preis- und Kostenanteils, der dem entzogenen Teil entspricht, ausgeschlossen jedwedes anderen Zusatz- oder Mehrentgeltes.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren zu unterbrechen oder zu annullieren oder den Kaufvertrag nicht zu unterzeichnen und die hinterlegten Kautionen rückzuerstatten. Die Gemeindeverwaltung ist zu keiner Entschädigung der Teilnehmer für Schäden, Zinsen oder Schadenersatz verpflichtet.

### ART.7 – ONERI A CARICO DELL'ACQUIRENTE

L'aggiudicatario dovrà provvedere, a decorrere dalla data di stipula del contratto, al pagamento di quanto dovuto a fini fiscali, in quanto proprietario dell'immobile, senza nulla poter chiedere in proposito a titolo di rivalsa al Comune.

### ART. 8 – PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE

Chiunque intenda partecipare al pubblico incanto deve far pervenire il plico principale entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con raccomandata o consegna a mano o a mezzo di agenzia autorizzata, nelle modalità indicate all'art. 9 del presente capitolato condizioni, al seguente indirizzo:

**Comune di Bolzano**  
**Ufficio Patrimonio**  
**Via Vincenzo Lancia, n. 4/A**

### ART. 7 – KOSTEN ZU LASTEN DES KÄUFERS

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, ab dem Datum der Vertragsunterzeichnung als Eigentümer der Liegenschaft die entsprechenden Steuern zu entrichten. Diesbezüglich besitzt er keinerlei Rückgriffsanspruch gegenüber der Gemeinde.

### ART. 8 – EINREICHUNG DER ANGEBOTE

Die Interessenten, die an der öffentlichen Versteigerung teilnehmen möchten, müssen den Hauptumschlag innerhalb der nachstehend angeführten Frist per Post mit Einschreibebrief oder persönlich oder über ermächtigte Kurierdienste gemäß den in Art. 9 dieser Vergabebedingungen angeführten Modalitäten an folgende Anschrift übermitteln:

**Gemeinde Bozen**  
**Amt für Vermögen**  
**Vincenzo-Lancia-Str. Nr. 4/A**

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publicco incanto

vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp. ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

## Öffentliche Versteigerung

Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.

**39100 BOLZANO**

**Stanza 201**

**Entro le ore 12.00 del 05.11.2021**

**39100 BOZEN**

**Zimmer 201**

**innerhalb 05.11.2021, 12.00 Uhr**

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta nel termine prefissato, farà **federe la data del timbro di arrivo dell'Amministrazione Comunale, a nulla valendo neppure la data apposta dall'ufficio postale.**

Si avverte che non saranno presi in considerazione ai fini della partecipazione al pubblico incanto i plichi che non perverranno entro **il termine perentorio** di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva presentazione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.

Sul plico principale, sigillato con nastro adesivo o ceralacca, controfirmato su tutti i lembi di chiusura, devono essere riportati:

1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'offerente;
2. la seguente dicitura: **"Pubblico incanto per la vendita di un ex sedime stradale di via Josef-Ressel"**.
3. l'indirizzo dell'ufficio comunale sopra indicato.

Con la presentazione dell'offerta, l'offerente conferma di avere preso conoscenza di tutte le condizioni di vendita e di accettarle: non verranno prese in considerazione eventuali condizioni o riserve inserite nell'offerta.

L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.

Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcuna altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.

Sono ammesse anche **offerte per procura**. Quest'ultima però dovrà essere speciale, fatta per atto pubblico, o per procura privata con firma

Für die termingerechte Einreichung des Angebotes ist **das Datum des Eingangsstempels der Gemeindeverwaltung maßgebend. Das Datum des Poststempels ist nicht gültig.**

Es wird darauf hingewiesen, dass die Umschläge, welche nicht innerhalb der o.g. **verbindlichen Frist** eingehen, zu den Zwecken der Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung nicht berücksichtigt werden, auch falls die nicht erfolgte oder verspätete Einreichung auf Gründe höherer Gewalt, auf zufällige Umstände oder auf Verantwortung Dritter zurückzuführen ist.

Auf dem Hauptumschlag, der versiegelt und an den Verschlussenden gegengezeichnet sein muss, müssen folgende Angaben angeführt werden:

1. der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Bieters;
2. der folgende Wortlaut: **„Öffentliche Versteigerung für den Verkauf einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str.“**
3. die Adresse des obgenannten Gemeindeamtes.

Mit der Einreichung des Angebotes bestätigt der Bieter, in sämtliche Verkaufsbedingungen Einsicht genommen zu haben und sie anzunehmen. Eventuelle, in das Angebot eingefügte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht berücksichtigt.

Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.

Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.

**Angebote**, die **durch einen Bevollmächtigten** unterbreitet werden, sind zugelassen. Es muss sich jedoch um eine Sondervollmacht mittels

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp. ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

autenticata da notaio, e sarà unita al verbale d'asta.

öffentlicher Urkunde oder um eine private Vollmacht mit notariell beglaubigter Unterschrift handeln. Die Vollmacht wird dem Versteigerungsprotokoll beigelegt.

### ART. 9 – MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI E LORO INSERIMENTO NEL Plico PRINCIPALE

Nel plico principale dovranno essere inseriti i seguenti documenti:

**1. il presente capitolato condizioni**, sottoscritto per accettazione **su tutte le pagine** dall'offerente o dal legale rappresentante dell'impresa offerente;

**2. la dichiarazione unica sostitutiva di atto di notorietà** predisposta da questa Amministrazione (allegato A al presente capitolato), debitamente compilata e firmata per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente con allegata la fotocopia di un valido documento d'identità del firmatario.

**3. la planimetria** (allegato B al presente capitolato), controfirmata dall'offerente o dal legale rappresentante dell'impresa offerente.

**4. l'offerta economica** compilata unicamente sul modello predisposto da questa Amministrazione (allegato C al presente capitolato), bollata ai sensi delle vigenti leggi in materia di imposta di bollo e sottoscritta dall'offerente o dal suo legale rappresentante, contenente in cifre e in lettere il prezzo d'acquisto offerto: essa deve essere **chiusa**, in apposita busta sigillata con nastro adesivo o ceralacca, recante la dicitura **"OFFERTA ECONOMICA"**, controfirmata sui lembi di chiusura e infilata nella busta principale.

Non è ammessa offerta inferiore al prezzo di cessione indicato all'art. 4 del presente capitolato.

In caso di discordanza tra il prezzo di cessione indicato in cifre e quello indicato in lettere sarà ritenuta valida ed impegnativa l'indicazione più favorevole all'Amministrazione.

### ART. 9 – MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER UNTERLAGEN UND DEREN EINFÜGUNG IN DEN HAUPTUMSCHLAG

Im Hauptumschlag sind die nachstehend angeführten Unterlagen einzufügen:

**1. die vorliegenden Vergabebedingungen**, die vom Bieter oder vom gesetzlichen Vertreter der Bieterfirma **auf jeder Seite** als Zeichen der Annahme zu unterzeichnen sind;

**2. die von der Gemeindeverwaltung ausgearbeitete Ersatzerklärung der beeideten Bezeugungsurkunde** (Anlage A der Teilnahmebedingungen), die vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom Bieter auf jeder Seite zu unterzeichnen ist mit der Kopie eines gültigen Ausweises des/der Erklärenden.

**3. der Lageplan** (Anlage B der Teilnahmebedingungen), der vom Bieter oder vom gesetzlichen Vertreter der Bieterfirma gegengezeichnet werden muss.

**4. das wirtschaftliche Angebot** auf dem von der Gemeindeverwaltung vorgefertigten Vordruck (Anlage C der Teilnahmebedingungen), mit Stempelmarke gemäß geltenden Stempelgebühren, mit der Unterschrift des Bieters oder des gesetzlichen Vertreters der Rechtsperson und der Angabe in Ziffern und Buchstaben des angebotenen Kaufpreises. Das Angebot muss in einem **geschlossenen**, mit Klebeband oder Siegellack versiegelten, an den Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag, mit der Aufschrift **"WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT"** enthalten sein und in den Hauptumschlag eingefügt werden.

Angebote mit einem niedrigeren Betrag als dem im Art. 4 der gegenständlichen Vergabebedingungen angegebenen Ausgangspreis sind nicht zugelassen.

Bei Abweichungen zwischen dem in Ziffern und dem in Buchstaben angegebenen Kaufpreis gilt das für die Verwaltung vorteilhaftere Angebot als verpflichtend.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp. ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

Ogni offerente è ammesso a formulare una sola offerta; nell'ipotesi in cui lo stesso soggetto formuli più di un'offerta, anche in forma societaria, tutte le offerte verranno escluse dal pubblico incanto.

**5. il modulo di presa visione dell'immobile** (allegato D al presente capitolato) debitamente compilato e firmato.

**6. la garanzia bancaria o il certificato dell'avvenuto pagamento** presso il tesoriere (Banca Popolare dell'Alto Adige - IBAN: IT 28 A 05856 11613 080571315836 - causale: "cauzione asta per la vendita di un ex sedime stradale di via Josef-Ressel" per un importo di € 25.000,00.

L'Amministrazione si riserva di incamerare la cauzione salvi i maggiori danni.

**La fideiussione bancaria** (vedasi fac-simile allegato E al presente capitolato) **deve prevedere:**

- l'espressa rinuncia al beneficio della preventiva escussione di cui all'art. 1944 C.C.;
- la rinuncia alla decadenza di cui all'art. 1957 C.C.;
- l'obbligo del fideiussore di effettuare il pagamento dell'importo della fideiussione su semplice richiesta del Comune, senza alcuna riserva.

La validità della fideiussione prestata ha una durata di 180 (centottanta) giorni a decorrere dalla data di presentazione dell'offerta.

Il deposito costituito dall'aggiudicatario verrà introitato a titolo di acconto sul prezzo, se costituito in contanti; nel caso di costituzione mediante fideiussione, questa sarà restituita contestualmente alla stipulazione del contratto di compravendita.

Jeder Bieter darf nur ein einziges Angebot für jedes Los einreichen. Sollte der Bieter, auch in Bietergemeinschaft, weitere Angebote vorlegen, werden alle Angebote von der Ausschreibung ausgeschlossen.

5. der vollständig ausgefüllte und unterzeichnete **Vordruck über die Besichtigung der Liegenschaft** (Anlage D der Teilnahmebedingungen).

6. Die **Bankgarantie** oder die **Bestätigung über die erfolgte Zahlung** beim Schatzmeister (Südtiroler Volksbank - IBAN: IT 28 A 05856 11613 080571315836 - Begründung: Kautionsversteigerung für die Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str.) über einen Betrag von 25.000,00 €.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, die Kautions einzubehalten, vorbehaltlich höherer Schäden.

**Die Bankbürgschaft** (Siehe Vordruck Anlage E der Teilnahmebedingungen) **muss Folgendes vorsehen:**

- den ausdrücklichen Verzicht auf das Recht auf die vorherige Betreuung im Sinne von Art. 1944 ZGB;
- den ausdrücklichen Verzicht auf die Fälligkeit der Hauptverbindlichkeit im Sinne von Art. 1957 ZGB;
- die Verpflichtung von Seiten der Kreditanstalt, die Zahlung des Betrags der Bankbürgschaft ohne Vorbehalt auf einfachen Antrag der Gemeinde vorzunehmen.

Die gestellte Bürgschaft muss für mindestens 180 (hundertachtzig) Tage ab dem Datum der Einreichung des Angebotes gültig sein.

Die in bar getätigten Garantieleistungen des Zuschlagsempfängers werden als Akkonto auf den Preis vereinnahmt. Im Falle einer Bürgschaft wird diese beim Abschluss des Kaufvertrags rückerstattet.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp. ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

Le predette cauzioni, prestate dai non aggiudicatari, verranno restituite alla scadenza dei 180 (centottanta) giorni di validità delle rispettive offerte (dalla data di effettuazione dell'incanto).

Si precisa che non si accetteranno altre forme di prestazione della cauzione, ovvero cauzioni rilasciate da soggetti diversi da quelli espressamente sopra indicati.

**7.** l'eventuale **procura speciale** in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, se l'offerta è fatta con procura.

Tutta la documentazione di cui ai punti 1), 2), 3) 4) e 5) del presente articolo dovrà essere firmata su ogni foglio dall'offerente.

### AVVERTENZE:

Tutto quanto richiesto potrà essere redatto in lingua italiana o tedesca.

### ART. 10 - RICHIESTA DEL CAPITOLATO CONDIZIONI E VISIONE DELL'IMMOBILE

Ogni informazione e documento per partecipare al pubblico incanto devono essere richiesti al seguente indirizzo di posta elettronica certificata:

**8.1.0@pec.bolzano.bozen.it**

Il capitolato e i suoi allegati potranno essere anche visionati e scaricati direttamente dal sito internet [www.comune.bolzano.it/homepage.jsp](http://www.comune.bolzano.it/homepage.jsp).

E' fatta salva ogni responsabilità dell'Amministrazione comunale qualora la documentazione scaricata dal sito non risultasse conforme al bando approvato dalla Giunta comunale.

E' obbligo del partecipante effettuare un

Die von den anderen Bietern geleisteten Kauttionen werden nach Ablauf der 180-tägigen (hundertachtzig) Gültigkeitsdauer ihrer Angebote rückerstattet (ab dem Datum der Durchführung der Versteigerung).

Es wird darauf hingewiesen, dass andere Formen der Garantieleistung bzw. Kauttionen, die von anderen Rechtssubjekten geleistet werden, welche nicht mit den oben ausdrücklich angeführten übereinstimmen, nicht angenommen werden.

**7.** Eventuell **Sondervollmacht** in Form einer öffentlichen Urkunde oder einer notariell beglaubigten Privaturkunde, falls das Angebot von einem Bevollmächtigten vorgelegt wird.

Sämtliche in den Punkten 1), 2), 3) 4) und 5) des vorliegenden Artikels genannten Unterlagen müssen auf jeder Seite vom Bieter unterzeichnet werden.

### HINWEIS:

Sämtliche Unterlagen können in deutscher oder italienischer Sprache verfasst sein.

### ART. 10 - AUSHÄNDIGUNG DER TEILNAHMEBEDINGUNGEN UND BESICHTIGUNG DER LIEGENSCHAFT

Alle Informationen und Unterlagen für die Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung können unter folgender Zertifizierte Email-Adresse angefordert werden:

**8.1.0@pec.bolzano.bozen.it**

Die Vergabebedingungen und deren Anlagen können auch direkt auf der Website [www.gemeinde.bozen.it/homepage.jsp](http://www.gemeinde.bozen.it/homepage.jsp) eingesehen und heruntergeladen werden.

Die Gemeindeverwaltung übernimmt keine Haftung, falls die von der Website heruntergeladenen Unterlagen nicht mit den vom Stadtrat genehmigten übereinstimmen.

Der Teilnehmer ist verpflichtet, die Liegenschaft

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp. ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

sopralluogo presso l'immobile entro il **05.11.2021** contattando il dipendente incaricato dell'Ufficio Patrimonio. innerhalb **05.11.2021** zu besichtigen. Hierfür ist der zuständige Mitarbeiter des Amtes für Vermögen zu kontaktieren.

Il referente dell'Ufficio Patrimonio è reperibile lunedì martedì mercoledì venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e giovedì dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.00, al seguente recapito telefonico: 0471 997918-946. Die Bezugsperson des Amtes für Vermögen ist am Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 9.00 bis 12.00 Uhr und am Donnerstag von 9.00 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr unter der folgenden Telefonnummer erreichbar: 0471 997918-946.

### ART. 11 - ESPLETAMENTO DELLA GARA DI PUBBLICO INCANTO. PROCEDIMENTO DI GARA E STIPULA DEL CONTRATTO

Luogo, ora e data del pubblico incanto:

Ufficio Patrimonio - sala Riunioni stanza 215, II. Piano, via Vincenzo Lancia n. 4/A, Bolzano, ore 15.00 del 11.11.2021.

L'aggiudicazione avverrà a favore di chi presenterà la migliore offerta al rialzo da confrontarsi con il prezzo base stabilito nel bando di gara, con aumento minimo di 1.000,00.- Euro e suoi multipli.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta ritenuta valida.

Se due o più concorrenti offerissero lo stesso importo, si procederà nella medesima adunanza secondo quanto definito dall'art. 77 del R.D. n. 827 del 23 maggio 1924.

L'offerta è vincolante per l'offerente con la sua presentazione e non può contenere condizione alcuna, pena l'esclusione.

Gli offerenti non hanno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta, nemmeno dopo l'apertura delle stesse. Gli offerenti ammessi alla procedura aperta rimangono vincolati alla propria offerta per 180 (centottanta) giorni dalla data di aggiudicazione.

### ART. 11 - DURCHFÜHRUNG DER ÖFFENTLICHEN VERSTEIGERUNG UND VERTRAGSUNTERZEICHNUNG

Ort, Uhrzeit und Datum der öffentlichen Versteigerung:

Amt für Vermögen - Sitzungssaal Zimmer 215, 2. Stock, Vincenzo-Lancia-Str. Nr. 4/A, Bozen, am 11.11.2021 um 15.00 Uhr.

Die Zuschlagserteilung erfolgt zu Gunsten jenes Bieters, der das beste Aufgeldangebot gegenüber dem in den Versteigerungsunterlagen festgelegten Ausgangspreis eingereicht hat; das Mindestmehrangebot beträgt 1.000,00.- € oder das Vielfache davon.

Die Zuschlagserteilung findet auch dann statt, wenn nur ein einziges gültiges Angebot eingereicht wird.

Falls zwei oder mehr Bieter das gleiche Angebot hintergelegt haben, wird wie in Art. 77 des kgl. Dekretes Nr. 827 vom 23. Mai 1924 vorgesehen, vorgegangen.

Das Angebot ist ab seiner Vorlage für den Bieter bindend, und es darf keine Bedingungen enthalten, ansonsten wird es von der Versteigerung ausgeschlossen.

Die Bieter haben keine Möglichkeit, sich von ihren Angeboten zurückzuziehen, auch nicht nach Öffnung der Umschläge. Die zugelassenen Bieter bleiben 180 (hundertachtzig) Tage ab dem Datum des Zuschlages an ihr Angebot gebunden.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp.ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

Ad aggiudicazione avvenuta, stabilito in tal modo il prezzo, la stipula del contratto avverrà a cura dell'Ufficio Appalti e Contratti del Comune di Bolzano con le modalità e forme applicate per la vendita dei beni immobili.

L'invito alla stipula del contratto di compravendita verrà inviato all'aggiudicatario entro 3 (tre) mesi dall'aggiudicazione definitiva.

L'aggiudicatario è vincolato alla sua offerta in via definitiva sin dall'aggiudicazione dell'immobile in suo favore. Gli obblighi del Comune sono invece subordinati all'avvenuta stipula del contratto di compravendita, che forma titolo per l'iscrizione al Libro Fondiario.

L'aggiudicazione si intende definitiva, fatto salvo il successivo passaggio di proprietà presso l'Ufficio Tavolare.

Qualora l'aggiudicatario, dopo aver ricevuto l'invito alla stipula del contratto di compravendita, non si presenti alla stipula entro 15 (quindici) giorni dal ricevimento dell'invito stesso, l'aggiudicazione è revocata e l'Amministrazione si riserva di assegnarla all'offerente con la seconda miglior offerta, se presente, senza bisogno di ulteriore avvertimento, oppure si riserva la facoltà di procedere a nuovo incanto a totale spesa dell'aggiudicatario stesso che, in entrambi i casi perderà la cauzione prestata a garanzia dell'offerta e risponderà della differenza in meno tra il prezzo dell'aggiudicazione e quello ottenuto dalla seconda offerta o rivendita.

### ART. 12 – NORMATIVA DI RIFERIMENTO

La normativa di riferimento è il Regolamento comunale per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 85/37587 del 02.10.2003.

Nach erfolgter Zuschlagserteilung und Festlegung des Preises wird der Vertragsabschluss durch das Amt für öffentliche Aufträge und Verträge der Gemeinde Bozen in den für den Verkauf der Liegenschaften vorgesehenen Modalitäten und Formen vorgenommen

Die Einladung zum Abschluss des Kaufvertrags wird dem Zuschlagsempfänger innerhalb 3 (tre) Monaten ab der endgültigen Zuschlagserteilung übermittelt.

Der Zuschlagsempfänger ist bereits ab Erteilung des Zuschlags der Liegenschaft endgültig an sein Angebot gebunden. Die Verpflichtungen der Gemeinde gelten hingegen erst ab erfolgter Unterzeichnung des Kaufvertrags, der als Rechtstitel für die Eintragung beim Grundbuch gilt.

Die Zuschlagserteilung versteht sich als endgültig, vorbehaltlich der nachfolgenden Eigentumsübertragung beim Grundbuchsamt.

Sollte der Zuschlagsempfänger nach Erhalt der Einladung zum Abschluss des Kaufvertrags nicht binnen 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt des Schreibens vorstellig werden, wird der Zuschlag widerrufen und die Gemeindeverwaltung behält sich vor, die Liegenschaft jenem Bieter zuzuschlagen, der das zweitbeste Angebot vorgelegt hat. In diesem Fall ist keine weitere Bekanntmachung notwendig. Die Gemeindeverwaltung hat auch das Recht, eine neue Versteigerung durchzuführen, deren Kosten zur Gänze dem säumigen Zuschlagsempfänger angelastet werden. In beiden Fällen wird die geleistete Kautions einbehalten und der säumige Zuschlagsempfänger ist außerdem verpflichtet, den Differenzbetrag zwischen dem Zuschlagsbetrag der ersten und dem zweiten Zuschlagsbetrag oder des Verkaufspreises zu bezahlen.

### ART. 12 - RECHTSGRUNDLAGEN

Rechtsgrundlagen sind die Gemeindeordnung für die Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigt wurde.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp.ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

Per quanto non espressamente previsto nel presente Capitolato sono applicabili le disposizioni contenute nella legge e nel regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato RR.DD. 2440/1923 e 827/1924, nella L.p. 17/1993 disciplina del procedimento amministrativo e nel regolamento comunale per la disciplina dei contratti n. 3 del 25.1.2018 e ss.mm.ii..

### ART. 13 – INFORMATIVA SULLA PRIVACY

Il trattamento dei dati forniti, siano essi personali, di categorie particolari o giudiziari, sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel General Data Protection Regulation 2016/679 e delle disposizioni del "Codice in materia di protezione dei dati personali" approvato con D.lgs. 30.6.2003, n. 196 e ss.mm., sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

La limitazione delle finalità e la limitazione della conservazione sono descritte di seguito.

### Titolare del trattamento

Titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Bolzano, nella persona del Sindaco pro tempore, attualmente il dott. Renzo Caramaschi.

### Responsabile della protezione dei dati personali

Il Responsabile della protezione dei dati personali è reperibile all'indirizzo e.mail [dpo@comune.bolzano.it](mailto:dpo@comune.bolzano.it).

Alles, was in diesen Versteigerungunterlagen nicht ausdrücklich geregelt ist, unterliegt den Bestimmungen des Gesetzes und der Ordnung für die Vermögensverwaltung und allgemeine Buchhaltung des Staates gemäß kgl. Dekrete 2440/1923 und 827/1924, des L.G. 17/1993 Regelung des Verfahrens und der Gemeindeverordnung über das Vertragswesen Nr.3 vom 25.1.2018 i.g.F.

### ART. 13 - INFORMATIONEN ZUM DATENSCHUTZ

Die Verarbeitung der ausgehändigten persönlichen Daten und der Daten besonderer Art, sowie der Gerichtsdaten erfolgt im Einklang mit den Vorgaben der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und mit den Vorgaben des Datenschutzkodex gemäß GvD Nr. 196/2003 i.g.F.. Dies gilt sowohl für die Bearbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung, die die Vertraulichkeit der Daten gewährleisten muß.

Dazu werden sowohl händische als auch telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

Die Beschreibung der Details betreffend die Zweckbindung und die Speicherfristen finden Sie nachfolgend.

### Verantwortliche/r der Datenverarbeitung

Verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des Bürgermeisters p.t. Dr.Renzo Caramaschi.

### Datenschutzbeauftragter

Verantwortlich für den Datenschutz ist der Datenschutzbeauftragte der Gemeinde Bozen, der unter folgender E-Mail-Adresse [RPD@comune.bolzano.it](mailto:RPD@comune.bolzano.it) erreicht werden kann.

### Finalità del trattamento e relativa base Zweck der Verarbeitung und entsprechende

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp. ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

### giuridica

Il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico in adempimento a puntuale obbligo di legge.

Il trattamento è necessario allo svolgimento del procedimento di scelta del contraente, all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale e gestione del rapporto medesimo secondo il R.D. n. 827 del 23.05.1924 e del R.D. n. 2440 del 18.11.1923 e ss.mm.ii..

In queste attività le diverse categorie di dati (regolarità fiscale, regolarità contributiva, cariche nell'impresa, dati anagrafici, documento di identità o di riconoscimento equipollente) possono essere verificati e acquisiti presso terzi: ciò avviene attraverso la consultazione diretta di banche dati o la richiesta di attestazione di conformità o di certificazione presso altri Enti o concessionari di pubblici servizi, come Agenzia delle Entrate, INPS e altre Casse previdenziali, Camere di Commercio, Ordini professionali, Province, Comuni.

Queste procedure sono disciplinate dal Capo V del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e ss.mm. "Testo Unico della documentazione amministrativa", e dal capo V del D.lgs 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., "Codice dell'Amministrazione digitale".

I dati resi nella dichiarazione in via sostitutiva dell'atto di notorietà, se essi sono detenuti da privati (dati relativi alla capacità economico-finanziaria), anche questi possono essere interpellati nel corso delle verifiche istruttorie.

### Rechtsgrundlage

Die Verarbeitung ist für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse in Erfüllung einschlägiger gesetzlicher Vorgaben notwendig.

Die Verarbeitung ist für die Durchführung des vorliegenden Auswahlverfahrens sowie der Begründung und Abwicklung des Vertragsverhältnisses laut k. D. Nr. 827 vom 23.05.1924 und k. D. Nr. 2440 vom 18.11.1923 i.g.F. notwendig.

Während dieser Tätigkeiten können die verschiedenen Daten (Ordnungsmäßigkeit in steuerrechtlicher Hinsicht, Ordnungsmäßigkeit in Bezug auf die Beiträge, bekleidete Ämter im Unternehmen, meldeamtliche Daten, Personalausweis oder gleichwertiges Dokument), bei Dritten überprüft und erworben werden: dies erfolgt durch die direkte Einsicht in Datenbanken oder durch Beantragung einer Ordnungsmäßigkeitsbescheinigung oder anderer Zertifizierungen bei anderen Körperschaften oder Konzessionären von öffentlichen Diensten, der Agentur für Einnahmen, dem NISF und anderen Rentenkassen, Handelskammern, Berufsverbänden, Provinzen und Gemeinden. Diese Verfahren sind im Kapitel V des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 i.g.F. "Einheitstext der verwaltungsmäßigen Beurkundungen" sowie im Kapitel V des gvD Nr. 82 vom 7.3.2005 i.g.F. "Kodex der digitalen Verwaltung" geregelt.

Daten, die in einer Erklärung zum Ersatz einer beeedeten Bezeugungsurkunde angegeben werden und im Besitz von Privatpersonen sind (Daten betreffend die wirtschaftlich-finanzielle Leistungsfähigkeit), können von der Verwaltung bei besagten Privatpersonen im Rahmen der Überprüfungstätigkeiten angefragt werden.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp. ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

### Comunicazione

I dati possono essere comunicati:

1. ad altri Enti o privati detentori di dati che la riguardano, nell'attività di verifica delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà da Lei rese, o di accertamenti d'ufficio;
2. a terzi in evasione di eventuali compatibili istanze di accesso presentate ai sensi di legge;
3. a terzi, mediante accesso diretto, in presenza dei presupposti di cui al D.lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e ss.mm., art. 50;
4. ai dipendenti autorizzati e/o ai delegati del titolare degli Uffici comunali competenti ai sensi dell'Allegato A al regolamento organico e di organizzazione comunale;
5. i dati inoltre possono essere trattati dagli amministratori di sistema del Comune di Bolzano, che vi accedono direttamente.

I dati vengono pubblicati nelle forme e con i limiti di cui all'art. 1, comma 32 della L. 06.11.2012, n. 190 e ss.mm..

### Conservazione e riutilizzo

I dati sono conservati ai fini di archiviazione nel pubblico interesse secondo i criteri individuati nel Manuale di gestione documentale del Comune di Bolzano.

I dati, pseudonimizzati nel rispetto della misure a tutela dei diritti e delle libertà, sono riutilizzati, e in alcuni casi comunicati a terzi, esclusivamente a fini statistici.

I dati che confluiscono nelle anagrafiche dei sistemi informatici di gestione documentale e di gestione della contabilità possono essere riutilizzati in nuove attività di trattamento coerenti con i fini istituzionali.

### Übermittlung

Die betreffenden Daten können an folgende Empfänger übermittelt werden:

1. an andere Körperschaften oder Privatpersonen, die im Besitz von Daten sind, die Sie betreffen und zwar im Rahmen der Tätigkeiten zur Überprüfung der von Ihnen abgegebenen Ersatzerklärungen in Bezug auf Zertifizierungen und Bezeugungsurkunden sowie im Rahmen von Überprüfungen von Amts wegen;
2. an Dritte in Erfüllung von eventuell eingereichten, gesetzlich zugelassenen Anträgen auf Einsicht;
3. an Dritte mittels direktem Zugriff bei Bestehen der Voraussetzungen gemäß Art. 50 des gvD Nr. 82 vom 7. März 2005 i.g.F.;
4. an ermächtigtes Personal und/oder an vom Verantwortlichen delegierte Personen der zuständigen Gemeindeämter gemäß Anlage A der Organisations- und Personalordnung der Gemeinde.
5. Die Daten können außerdem von den SystemverwalterInnen der Stadtgemeinde Bozen verarbeitet werden, die direkten Zugriff darauf haben.

Die Daten werden im Einklang mit den Vorgaben und Einschränkungen des Art. 1 Abs. 32 des G. Nr. 190 vom 6.11.2012 i.g.F. veröffentlicht.

### Aufbewahrung und Wiederbenutzung

Die Daten werden im Einklang mit den Kriterien, die im Handbuch für die Dokumentenverwaltung der Stadtgemeinde Bozen vorgegeben sind, zum Zwecke der Archivierung im öffentlichen Interesse aufbewahrt.

Die Daten werden - nachdem diese zum Schutz der Rechte und Freiheiten pseudonymisiert wurden - ausschließlich zu statistischen Zwecken wiederverwendet und in einigen Fällen an Dritten übermittelt.

Die Daten, die in die Datensätze der EDV-Systeme für die Dokumentenverwaltung und die Verwaltung der Buchhaltung einfließen, können bei neuen Verarbeitungstätigkeiten im Einklang mit den institutionellen Zielen verarbeitet werden.

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

## Publico incanto

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp.ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

## Öffentliche Versteigerung

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

### Diritti dell'interessato

I diritti dell'interessato sono descritti negli artt. 15, 16, 18, 21 del GDPR 2016/679:

- diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di un trattamento di dati personali che lo riguardano, l'accesso agli stessi, le relative informazioni elencate nell'art. 15;
- diritto di ottenere la rettifica dei dati senza ingiustificato ritardo, inclusa l'integrazione dei dati;
- diritto di ottenere la limitazione del trattamento e la comunicazione di eventuale revoca della stessa, sussistendone i presupposti descritti all'art. 18 del GDPR;
- diritto di opporsi al trattamento dei dati personali alle condizioni di cui all'art. 21.

### Diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante

L'interessato può proporre al Garante per la protezione dei dati personali un reclamo ai sensi dell'art. 142 del D.lgs 30.03.2003, n. 196 e ss.mm.. Le modalità sono indicate in <http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524>.

### Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria; il mancato conferimento comporta l'attivazione degli accertamenti d'Ufficio e l'acquisizione dei dati presso terzi, purchè possibili in relazione alle informazioni già in possesso dell'Amministrazione.

### ALLEGATI AL CAPITOLATO GENERALE

**Allegato A:** dichiarazione unica sostitutiva di atto di notorietà;

**Allegato B:** planimetria;

**Allegato C:** modello per la presentazione

### Rechte der betroffenen Person

Die Rechte der betroffenen Person sind in den Artikeln 15, 16, 18, und 21 der DSGVO 2016/679 angeführt. Es handelt sich um:

- das Recht der betreffenden Person, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; das Recht auf Zugriff auf besagte Daten und das Recht auf die im Art. 15 aufgelisteten Informationen;
- Recht auf unverzügliche Berichtigung der Daten sowie auf Vervollständigung unvollständiger Daten;
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung bei Bestehen der Voraussetzungen laut Art. 18 sowie Recht auf Mitteilung bei Aufhebung der besagten Einschränkung;
- Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung der Daten zu den im Art. 21 genannten Bedingungen.

### Recht auf Beschwerde beim Garanten für Datenschutz

Die betroffene Person kann beim Garanten für Datenschutz eine Beschwerde i.S. des Art. 142 des gvD 196/2003 i.g.F. einreichen. Angaben zur entsprechenden Vorgehensweise finden Sie hier: <http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524>.

### Mitteilung der Daten

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die mangelnde Mitteilung der Daten führt zur Überprüfung von Amts wegen und zur Einholung der Daten bei Dritten, sofern dies anhand der Informationen, die bereits im Besitz der Gemeinde sind, möglich ist.

### ANLAGEN ZU DEN ALLGEMEINEN VERGABEBEDINGUNGEN

**Anlage A:** Ersatzerklärung der beideten Bezeugungsurkunde;

**Anlage B:** Lageplan;

**Anlage C:** Formular für die Vorlage des

Firma  
dell'offerente.....

Unterschrift  
des Bieters .....

**Publico incanto**

**vendita di un ex sedime stradale in via Josef-Ressel, identificato dalle pp.ff. 1712/1 e 1720/1, entrambe in C.C. Dodiciville.**



**Öffentliche Versteigerung**

**Veräußerung einer ehemaligen Straßenfläche in der Josef-Ressel-Str., die durch die G.p. 1712/1 und 1720/1, beide in der K.G. Zwölfmalgreien, gekennzeichnet ist.**

dell'offerta economica;

wirtschaftlichen Angebots;

**Allegato D:** modulo di presa visione dell'immobile.

**Anlage D:** Vordruck über die Besichtigung der Liegenschaft.

Firma dell'offerente.....

Unterschrift des Bieters .....